

## Contents

Preface .....	ix
Acknowledgments .....	xi
Note on Transliteration .....	xiii
The Americanization of Tevye, or Boarding the Jewish Mayflower .....	1
Inscribing An-ski's <i>Dybbuk</i> in Russian and Jewish Letters .....	25
Translations of Karl Gutzkow's <i>Uriel Acosta</i> as Iconic Moments in Yiddish Theater .....	65
<i>Simkhe Plakhte</i> : From "Folklore" to Literary Artifact .....	93
Forging a Hero for a Jewish Stage: Goldfadn's <i>Bar kokhba</i> .....	111
Shulamis and Bar Kohba: Renewed Jewish Role Models in Goldfadn and Halkin .....	125
"Shabes, yontef un rosh-khoydesh": A Close Analysis of the First Line of Goldfadn's Song .....	141
Language as Ideology in <i>Nokh alemen</i> .....	147
The Two "Yordim": I. Bashevis Singer's Debt to Dovid Bergelson .....	155
"Der yid fun bovl": Variants and Meanings .....	165
<i>Satan in Goray</i> as Parable .....	181
Erasure, Narrational, National, and Personal in Yisrael Rabon's <i>Di gas</i> ....	195
The City as Cadre and Character in Sholem Asch's <i>Dray shtet</i> .....	205
Structuring the Worldview in Halpern's <i>In nyu-york</i> .....	227
Abo Shtoltzenberg : A Poet and His Personae .....	239
Markish's <i>Radyo</i> (1922): Yiddish Modernism as Agitprop .....	251

A Yiddish Modernist Dirge: <i>Di kupe</i> of Perets Markish .....	263
<i>Troyer</i> (Grief): Hofshiteyn's Fellow-Traveler Dirge .....	281
Performing a Holocaust Play in Warsaw in 1963 .....	309
<i>The Golem</i> (1920): An Expressionist Treatment .....	323
Imagining the Jew in France: From 1945 to the Present .....	337
The Kiev-Grupe (1918–20) Debate: The Function of Literature .....	353
Between Folk and Freedom: The Failure of the Yiddish Modernist Movement in Poland .....	363
Vitebsk versus Betsalel: A Jewish Kulturkampf in the Plastic Arts .....	379
The Jewish National Art Renaissance in Russia .....	401